

Die Träume des PaRÖ'H

1M 41.1	וַיְהִי	מִקֵּץ	שְׁנָתִים	יָמִים	וּפְרָעָה	חֲלֹם	וַתְּהִי	עֶמֶד	עַל-	הַיָּאֵר:
	WajöHi 'H≠ und 'es/er wurde	MiQe' Z≠ vom „Enden des“	SchöNaTa' JIM≠ „Doppeljahres“	JaMi 'M≠ „Tage“	UPhaRÖ 'H≠ und PaRÖ 'H 1	ChoLe 'M≠ „träumend“	WöHiNe 'H≠ und da	ÖMe 'D≠ „stehend“	ÄL-» an/auf	HajÖÖ 'R≠ dem ‚Fluss‘
	הָיָה	מִן קֵץ	שְׁנָה	יּוֹם	פְּרָעָה	חֲלֹם	וַתְּהִי	עֶמֶד	עַל	הַיָּאֵר
	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	fd	mp	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.ij pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	ms pk.at

1 a:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

1M 41.2	וַתְּהִי	מִן	הַיָּאֵר	עַל	שָׁבַע	פָּרוֹת	יָפוֹת	מִרְאָה	וּבְרִיאַת	בֶּשֶׂר
	WöHiNe 'H≠ und da	Min-» aus von	HajöÖ 'R≠ dem ‚Fluss‘	ÖLo 'T≠ „heraufsteigende“ a:hinaufzuweihende	Schä 'Bha'» „sieben“	PaRO 'T≠ „Jungkühe“ ~Fruchtende	JöPhO 'T≠ „Schöne des“	MaRÄ 'H≠ „Aussehens“	UBhöRIÖ 'T≠ und „wohl/genährte des“ und genährte der	BaSSa 'R≠ „Fleisches“ ~Kunde
	וַתְּהִי	מִן	הַיָּאֵר	עַל	שָׁבַע	פָּרוֹת	יָפוֹת	מִרְאָה	וּבְרִיאַת	בֶּשֶׂר
	pk.ij pk.cj	pk.pp	ms pk.at	fp[ka.pt.fp.[cs]	car.fs, na	fp.[cs]	aj.fp.cs	ms hi.pt.ms.[cs]	aj.fp.cs pk.cj	ms

וַתְּרַעֲנָה	בָּאָחוּ:
WaTIRÄ 'JNaH≠ und „sie weideten“	BaÄ 'ChU≠ in dem ‚Riedgras‘ in dem ~Bruderigen
רָעָה	בָּהּ
ka.wft.3fp pk.cj	ms pk.pp+pk.at

1M 41.3	וַתְּהִי	שָׁבַע	פָּרוֹת	אַחֲרוֹת	עֲלוֹת	אַחֲרֵיהֶן	מִן	הַיָּאֵר	רָעוֹת	מִרְאָה	וּדְקוֹת
	WöHiNe 'H≠ und da	Schä 'Bha'» „sieben“	PaRO 'T≠ „Jungkühe“	ÄCherO 'T≠ „andere“ hintere/spätere	ÖLO 'T≠ „heraufsteigende“ a:hinaufzuweihende	ÄChaRe/Hä 'N≠ nach „ihnen“	Min-» aus/von	HajöÖ 'R≠ dem ‚Fluss‘	Ra 'O 'T≠ „böse des“	MaRÄ 'H≠ „Aussehens“	WöDaQO 'T≠ und „dünne des“
	וַתְּהִי	שָׁבַע	פָּרוֹת	אַחֲרוֹת	עֲלוֹת	אַחֲרֵיהֶן	מִן	הַיָּאֵר	רָעוֹת	מִרְאָה	וּדְקוֹת
	pk.ij pk.cj	car.fs, na	fp.[cs]	aj.fp	ka.pt.fp.[cs]fp.cs	sf.3fp pk.pp	pk.pp	ms pk.at	aj.fp.[cs]	ms hi.pt.ms.[cs]	aj.fp.[cs] pk.cj

בֶּשֶׂר	וַתַּעֲמִדְנָה	אַצֵּל	הַפָּרוֹת	עַל-	שֵׁפֶת	הַיָּאֵר:
BaSSa 'R≠ „Fleisches“ ~Kunde	WaTaÄMo 'DNaH≠ und „sie nahmen Stand“	É 'Zäl» neben	HaPaRO 'T≠ den „Jungkühen“	ÄL-» auf	SsöPha 'T≠ „Gestade“ von Lippe von	HajöÖ 'R≠ dem ‚Fluss‘
בֶּשֶׂר	עֶמֶד	אַצֵּל	הַפָּרוֹת	עַל	שֵׁפֶת	הַיָּאֵר
ms	ka.wft.3fp pk.cj	pk.pp	fp pk.at	pk.pp	fs.cs	ms pk.at

1M 41.4	וַתֹּאכְלֶנָה	הַפָּרוֹת	רָעוֹת	הַמִּרְאָה	וּדְקוֹת	הַבֶּשֶׂר	אֵת	שָׁבַע	הַפָּרוֹת	יָפוֹת	הַמִּרְאָה
	WaTo'Kha 'LNaH≠ und „sie aßen“	HaPaRO 'T≠ die „Jungkühe“	Ra 'O 'T≠ „böse von“	HaMaRÄ 'H≠ dem „Aussehen“	WöDaQo 'T≠ und „dünne von“	HaBaSSa 'R≠ dem „Fleisch“	É 'T≠ ET	Schä 'Bha'» „sieben“	HaPaRO 'T≠ die „Jungkühe“	JöPhO 'T≠ „schöne von“	HaMaRÄ 'H≠ dem „Aussehen“
	אָכַל	הַפָּרוֹת	רָעוֹת	הַמִּרְאָה	וּדְקוֹת	הַבֶּשֶׂר	אֵת	שָׁבַע	הַפָּרוֹת	יָפוֹת	הַמִּרְאָה
	ka.wft.3fp pk.cj	fp pk.at	aj.fp.[cs]	ms pk.at	aj.fp.[cs] pk.cj	ms pk.at	pk	car.fs, na	fp pk.at	aj.fp.[cs]	ms pk.at

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַהֲבִיאַת	וַיִּקַּץ	פְּרָעָה:
WöHaBöRIÖ 'T≠ und die „wohl/genährten“ und die genährten	WajjiQa 'Z≠ und „er wachte auf“	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1
הָבִיאַת	וַיִּקַּץ	פְּרָעָה
aj.fp.[cs] pk.at pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	na

1M 41.5	וַיִּשָּׁן	וַיַּחֲלֹם	שְׁנִית	וַתְּהִי	שָׁבַע	שְׁבָלִים	עֲלוֹת	בִּקְנָה	אַחַד	בְּרִיאוֹת
	WajjiSchä 'N≠ und „er schlief“	WajjaChäLo 'M≠ und „er träumte“	ScheNi 'T≠ „zweites Mal“ zweites	WöHiNe 'H≠ und da	Schä 'Bha'» „sieben“	SchiBoLi 'M≠ „Halmähren“ Ausläufe	ÖLO 'T≠ „heraufsteigende“ a:hinaufzuweihende	BöQaNä 'H≠ in „Halmrohr“ in Rohr	ÄChä 'D≠ „einem“	BöRI 'O 'T≠ „wohl/genährte“ genährte
	יָשָׁן	חֲלֹם	שְׁנִי	הָיָה	שָׁבַע	שְׁבָלִים	עֲלוֹת	בִּקְנָה	אַחַד	בְּרִיאוֹת
	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ord.fs.[cs]	pk.ij pk.cj	car.fs, na	fp	ka.pt.fp.[cs]fp.cs	ms pk.pp	car.ms	aj.fp.[cs]

וְטֹבוֹת:
WöThoBo 'T≠ und „gute“
טוֹב
aj.fp.[cs] pk.cj

1M 41.6	וַתְּהִי	שָׁבַע	שְׁבָלִים	דְּקוֹת	וְשִׁדּוּפֹת	קָדִים	צִמְחוֹת	אַחֲרֵיהֶן:
	WöHiNe 'H≠ und da	Schä 'Bha'» „sieben“	SchiBoLi 'M≠ „Halmähren“ Ausläufe	DaQO 'T≠ „dünne“	USchöDUPho 'T≠ und „gedarrte des“	QaDI 'M≠ „Ostigen“ ~Vorzeitigen	ZoMöCho 'T≠ „sprossende“	ÄChäRe/Hä 'N≠ nach „ihnen“
	וַתְּהִי	שָׁבַע	שְׁבָלִים	דְּקוֹת	וְשִׁדּוּפֹת	קָדִים	צִמְחוֹת	אַחֲרֵיהֶן:
	pk.ij pk.cj	car.fs, na	fp	aj.fp	na	ms	ka.pt.fp.[cs]	sf.3fp pk.pp

1M 41.7	וַתִּבְלַעְנָה	הַשְּׁבָלִים	הַדְּקוֹת	אֵת	שָׁבַע	הַשְּׁבָלִים	הַבְּרִיאוֹת	וַהֲמִלְאוֹת	וַיִּקַּץ
	WaTiBhLa 'NaH≠ und „sie verschlangen“	HaSchiBoLi 'M≠ die „Halmähren“ die Ausläufe	HaDaQO 'T≠ die „dünnen“	É 'T≠ ET	Schä 'Bha'» „sieben“	HaSchiBoLi 'M≠ die „Halmähren“ die Ausläufe	HaBöRI 'O 'T≠ die „wohl/genährten“ die genährten	WöHaMöLe 'O 'T≠ und die „gefüllten“	WajjiQa 'Z≠ und „er wachte auf“
	בָּלַע	הַשְּׁבָלִים	הַדְּקוֹת	אֵת	שָׁבַע	הַשְּׁבָלִים	הַבְּרִיאוֹת	וַהֲמִלְאוֹת	וַיִּקַּץ
	ka.wft.3fp pk.cj	fp pk.at	aj.fp.cs pk.at	pk	car.fs, na	fp pk.at	aj.fp pk.at	aj.fp pk.at pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פְּרָעָה	וַתְּהִי	חֲלוֹם:
PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 1	WöHiNe 'H≠ und da	ChäLO 'M≠ „Traum“
פְּרָעָה	וַתְּהִי	חֲלוֹם
na	pk.ij pk.cj	ms.[cs]

1M 41.8	וַיְהִי	בַּבֹּקֶר	וַתִּפְעֹם	רוּחוֹ	וַיִּשְׁלַח	וַיִּקְרָא	אֵת-	כָּל-
	WajöHi '» und „es wurde“ und er wurde	BhaBo 'QaR≠ in dem ‚Morgen‘	WaTiPa 'ÄM≠ wurde durchpulst“ und sie wurde durchpulst	RUChO '≠ „Geistwind“ „seiner“	WajjiSchLa 'Ch≠ und „er entsandte“	WajjiQRa '≠ und „er rief“ und er ~begegnete	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“
	הָיָה	בַּבֹּקֶר	וַתִּפְעֹם	רוּחוֹ	וַיִּשְׁלַח	וַיִּקְרָא	אֵת	כָּל
	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ni.wft.3fs pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]

חֲרָשְׁמִי	מִצְרַיִם	וְאֵת־	כָּל־	חֲכַמֶּיָּהּ	וַיִּסְפֹּר	פָּרְעָה	לָהֶם	אֶת־	חֲלֹמוֹ
ChaRThuMe'1 „Zeichenkundigen des“ ~Griffelschreiber	MiZRa'JiM „MiZRa'JiM“ ~ü:Bedrängnisse {di}	WöÄT- und ÄT	KoL- „alle“	ChäKhaMä'JHa „Weisen“ „seine“ Weisen ihre	WajöSaPe'R und „er zählte auf“	PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1	LaHä'M zu „ihnen“	ÄT- ÄT	ChäLoMO' „Traum „seinen“
חֲרָשִׁים	מִצְרַיִם	אֵת	כָּל	חֲכָמִים	סֹפֵר	פָּרְעָה	לָהֶם	אֵת	חֲלֹמוֹ
mp.cs	na.md	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3fs aj.mp.cs	pi.wft.3ms pk.cj	na	sf.3mp pk.pp	pk	sf.3ms ms.cs

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וְאֵין־	פּוֹתֵר	אוֹתָם	לְפָרְעָה:
WöEIN- und kein	POTE'R „Deutender“	°OTä'M zu „OT „sie“	LöPhaRÖ'H zu „m PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1
אֵין	פּוֹתֵר	אוֹתָם	לְפָרְעָה
pk.av.ng pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp mfs.cs pk	na pk.pp

JOSe'Ph wird zu dem PaRÖ'H geholt und hört seine Träume

וַיְדַבֵּר	שָׂר	הַמְשָׁלִים	אֶת־	פָּרְעָה	לְאֹמֶר	אֶת־	חֲשָׂאִי	אֲנִי	מִזְכִּיר	הַיּוֹם:
WajöDaBe'R und „er wortete“	Ssa'R „Fürst von“	HaMaSchQI'M den „Tränkenden“	ÄT- ÄT	PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1	Le'Mo'R zu „sprechen“	ÄT- ÄT	ChäThaÄ'J „Verfehlungen“ meiner	ÄNI' ich	MaSKI'R „Gedenkenmachend“	HajJO' den „Tag“
דַּבֵּר	שָׂר	הַמְשָׁלִים	אֵת	פָּרְעָה	אֹמֶר	אֵת	חֲשָׂאִי	אֲנִי	זָכַר	הַיּוֹם
pi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	mp pk.at	pk	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.1s mp	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.at

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פָּרְעָה	קֶצֶף	עַל־	עַבְדֵּי	וַיִּתֵּן	אֵתִי	בְּמִשְׁמֶר	בֵּית	שָׂר	הַטְּבָחִים
PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1	QaZa'Ph „ergrimmt war er“	ÄL- „über“ auf	ÄBhaDa'W „Diener“ „seine“	WaljiTe'N und „er gab“	ÖTI' ÖT mich	BöMiSchMa'R in „Hutschaft“ des	Be'IT „Hauses des“	Ssa'R „Fürsten von“	HaThaBaChI'M den „Scharfrichtern“ den „Schlächtern“
פָּרְעָה	קֶצֶף	עַל	עַבְדֵּי	וַיִּתֵּן	אֵתִי	בְּמִשְׁמֶר	בֵּית	שָׂר	הַטְּבָחִים
na	ka.pe.3ms	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk	ms.cs pk.pp	[na].ms.cs	ms.[cs]	mp pk.at

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

אֵתִי	וְאֵת־	שָׂר	הָאֶפִים:
ÖTI' ÖT mich	WöE'T und ET	Ssa'R „Fürsten von“	HaÖPhI'M den „Bäckern“ den „Backenden“
אֵתִי	אֵת	שָׂר	הָאֶפִים
sf.1s pk	pk pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.mp pk.at

וַנְחַלְמָה	חֲלֹמִים	בְּלֵילָה	אֶחָד	אֲנִי	וְהוּא	אִישׁ	כְּפִתְרוֹן	חֲלֹמוֹ	חֲלֹמְנוֹ:
WaNa,ChaLMa'H und „wir träumten“	ChäLO'M „Traum“	BöLa'JLaH in „Nacht“	ÄChä'D „einer“	ÄNI' ich	WaHU' und „er“	°I'Sch „Mann“	KöPhITRO'N wie „Deutung“ des	ChäLoMO' „Traumes „seines“	ChäLa'MNU träumten wir
חֲלֹמִים	חֲלֹמִים	בְּלֵילָה	אֶחָד	אֲנִי	וְהוּא	אִישׁ	כְּפִתְרוֹן	חֲלֹמוֹ	חֲלֹמְנוֹ
pgH ka.wft.1p pk.cj	ms.[cs]	ms pk.pp	car.ms	pn.in.1s	pn.in.3ms pk.cj	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs	ka.pe.1p

וְשָׂם	אֶתְנוּ	נַעַר	עַבְדִּי	עַבְדִּי	לְשָׂר	הַטְּבָחִים	וַנְסַפֵּר־	לֹו	וַיַּפְתֵּר־
WöSchä'M und dort	ITa'NU samt uns IT uns	Na'ÄR „Jüngling“	ÄBhRI' „Diener“ ü:jenseitiger meiner 1	ÄBhRI' „Diener“	LöSsa'R „Fürsten von“	HaThaBaChI'M den „Scharfrichtern“ den „Schlächtern“	WaNö,SaPÄR- und „wir zählten auf“	LO' zu „ihm“	WajjiPhTaR- und „er deutete“
וְשָׂם	אֶתְנוּ	נַעַר	עַבְדִּי	עַבְדִּי	לְשָׂר	הַטְּבָחִים	וַנְסַפֵּר־	לֹו	וַיַּפְתֵּר־
pk.av pk.cj	sf.1p	ms.[cs]	[na].ms ka.1.fs	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	mp pk.at	pi.wft.1p pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Hinüberggehendem Zugehöriger

לָנוּ	אֶת־	חֲלֹמְתֵינוּ	אִישׁ	כַּחֲלֹמוֹ	פָּתַר:
La'NU zu uns	ÄT- ÄT	ChäLoMoTe'INU „Träume“ unsere	°I'Sch „jedermann“ Mann	KaChäLoMO' wie „Traum „seinen“	PaTa'R „deutete er“
לָנוּ	אֶת	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	כַּחֲלֹמוֹ	פָּתַר
pk sf.1p pk.pp	pk	sf.1p mp.cs	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.pe.3ms

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר־	לָנוּ	כֵּן	הָיָה	אֵתִי	הַשִּׁיב	עַל־	כִּנִּי	וְאֵתוֹ
WajöHI' und „es wurde“ und er wurde	KaÄSchä'R ~wso wie wie welches	PaTaR- „deutete er“	La'NU zu uns	Ke'N „also“	Haja'H „wurde es“ wurde er	ÖTI' ÖT mich	HeSchI'Bh „ließ zurückkehren er“	ÄL- „auf“	KaNI' „meines“	WöÖTO' und ÖT „ihn“
וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר	לָנוּ	כֵּן	הָיָה	אֵתִי	הַשִּׁיב	עַל	כִּנִּי	וְאֵתוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms	sf.1p pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.3ms	sf.1s pk	hi.pe.3ms	pk.pp	sf.1s ms.cs.[pk.av]	sf.3ms pk pk.cj

תָּלָה:
TaLa'H „hängte er“
תָּלָה
ka.pe.3ms

וַיִּשְׁלַח	פָּרְעָה	וַיִּקְרָא	אֶת־	יֹסֵף	וַיְרִיצָהוּ	מִן־	הַבּוֹר	וַיְנַלְחֵ
WajjiSchLa'Ch und „er entsandte“	PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1	WajjiQRA' und „er rief“	ÄT- ÄT	JOSe'Ph JOSe'Ph 2	WajöRIZu'HU und „sie machten laufen“ „ihn“	MIN- von	HaBO'R der „Zisterne“	WajöGaLa'Ch und „er rasierte“
וַיִּשְׁלַח	פָּרְעָה	וַיִּקְרָא	אֵת	יֹסֵף	וַיְרִיצָהוּ	מִן	הַבּוֹר	וַיְנַלְחֵ
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na}	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

וַיַּחֲלֵף	שְׂמָלָתִי	וַיָּבֵא	אֶל־	פָּרְעָה:
WajöChäLe'Ph und „er wechselte“	SsiMLöTä'W „Umtuchungen“ „seine“	WajjaBho' und „er kam“	ÄL- zu „m“	PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1
וַיַּחֲלֵף	שְׂמָלָתִי	וַיָּבֵא	אֶל	פָּרְעָה
pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֶל־	יֹסֵף	חֲלֹמִים	חֲלֹמְתִי	וּפָתַר	אֲנִי	אֵתוֹ	וַאֲנִי
Wajjo'ÄMär und „er sprach“	PaRÖ'H PaRÖ'H ü:Ungebändigter 1	ÄL- zu „m“	JOSe'Ph JOSe'Ph ü:Hinzufüger 2	ChäLO'M „Traum“	ChäLa'MTI träumte ich	UPHoTe'R und „Deutender“	ÄNI' und ich	ÖTO' ÖT „ihn“	WaÄNI' und ich
וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֶל	יֹסֵף	חֲלֹמִים	חֲלֹמְתִי	וּפָתַר	אֲנִי	אֵתוֹ	וַאֲנִי
na ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na}	ms.[cs]	ka.pe.1s	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	pk.av	sf.3ms pk	pn.in.1s pk.cj

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:Er möge hinzufügen

שְׁמַעֲתִי	עָלֶיךָ	לְאֹמֶר	תִּשְׁמַע	חֲלֹמִים	לְפָתַר	אֵתוֹ:
SchäMa'TI „hörte ich“	ÄLä'JKha „über „dich“ auf dir	Le'Mo'R zu „sprechen“	TiSchMa' „du hörst“	ChäLO'M „Traum“	LiPhTo'R zu „deuten“	ÖTO' ÖT „ihn“
שְׁמַע	עָלֶיךָ	אֹמֶר	שְׁמַע	חֲלֹמִים	לְפָתַר	אֵתוֹ
ka.pe.1s	sf.2ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk

16. 41. 1M	וַיַּעַן	יוֹסֵף	אֶת־	פָּרְעָה	לֵאמֹר	בְּלִעְדֵּי	אֱלֹהִים	יַעֲנָה	אֶת־
	Waĵja'ĀN» und 'er antwortete'	JOSe'Ph» 'JOSe'Ph' ü:Hinzufüger 1	ÄT» ÄT	PaRÖ'H» PaRÖ'H	Le'Mo'R» zu 'sprechen	BiLÄDa'J» ohne Bezeugungen meine nimmer Bezeugungen meine	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	JaĀNä'H» 'er wird antworten* 'er wird –demütigen	ÄT» ÄT
	ענה na	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}[na]	את pk	פֶּרְעָה na	ל אמר ka.if.[cs] pk.pp	בְּלִעְדֵּי י sf.1s pk.pp	אֱלֹהִים mp	ענה ka.ft.3ms	את pk

1 a:Er möge hinzufügen

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁלוֹם	פֶּרְעָה
PaRÖ'H» PaRÖ'H	SchöLO'M» 'Frieden des'
שְׁלוֹם ms.cs	פֶּרְעָה na

17. 41. 1M	וַיַּדְבֵּר	פָּרְעָה	אֶל־	יוֹסֵף	בְּחִלְמֵי	הַנָּנִי	עֹמֵד	עַל־	שֵׁפֶת	הַיָּאֵר
	WaĵoDaBe'R» und 'er wortete'	PaRÖ'H» PaRÖ'H	ÄL» zu	JOSe'Ph» 'JOSe'Ph' 2	BaChäLoMi'» im 'Traum' meinem	HiNöNI'» da ich	ÖMe'D» 'stehend	ÄL» auf	SsöPha'T» 'Gestade/Lippe' von	HajöÖ'R» dem 'Fluss'
	דבר pi.wft.3ms pk.cj	פֶּרְעָה na	אל pk.pp	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}[na]	בְּ חִלְמֵי י sf.1s ms.cs pk.pp	הַנָּנִי sf.1s pk.ij	עֹמֵד ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp	שֵׁפֶת fs.cs	הַיָּאֵר ms pk.at

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Ungebändigter, a:Er möge hinzufügen

18. 41. 1M	וַהֲנִיָּה	מִן־	הַיָּאֵר	עֹלָת	שִׁבְעָה	פָּרוֹת	בְּרִיאֹת	בָּשָׂר	וַיִּפֹּת	תֹּאֵר
	WöHiNe'H» und da	Min» aus/von	HajöÖ'R» dem 'Fluss'	ÖLo'T» 'heraufsteigende' a:hinaufzuweihende	Schä'Bha'» 'sieben'	PaRO'T» 'Jungkühe'	BöRI'O'T» 'wohl/genährte des' genährte des	BaSSa'R» 'Fleisches'	WiPho'T» und 'schöne des'	To'ÄR» 'Ansehnlichen'
	הַנִּיָּה pk.ij pk.cj	מִן pk.pp	הַיָּאֵר ms pk.at	עֹלָת fp[ka.pt.ft.[cs]]	שִׁבְעָה car.fs, na	פָּרוֹת fp.[cs]	בְּרִיאֹת aj.fp.[cs]	בָּשָׂר ms	וַיִּפֹּת aj.fp.cs pk.cj	תֹּאֵר ms

וַתְּרַעֲנֶנָּה	בְּאֶחָו
WaTIRÄ'JNaH» und 'sie weideten* und sie hirteten	BaÄ'ChU» in dem 'Riedgras' in dem ~Bruderigen
רעה ka.wft.3fp pk.cj	בְּאֶחָו ms pk.pp+pk.at

מֵאֵד	תֹּאֵר	וַרְעוֹת	דְּלוֹת	אֲחֵרוֹת	עֹלָת	אֲחֵרוֹת	פָּרוֹת	שִׁבְעָה	וַהֲנִיָּה
MöÖ'D≠ überaus	To'ÄR≠ „Ansehnlichen“	WöRa'O'T≠ und „böse des“	DaLO'T≠ „ärmliche“ aufgewundene Haare	ÄChäReHä'N≠ nach „ihnen“	ÖLO'T≠ „heraufsteigende“ a:hinaufzuweihende	ÄChero'T≠ „andere“ spätere	PaRO'T≠ „Jungkühe“	Schä'Bha'»- „sieben“	WöHiNe'H≠ und da
מֵאֵד pk.av	תֹּאֵר ms	וַרְעוֹת ai.fp.[cs] pk.cj	דְּלוֹת ai.fp	אֲחֵרוֹת sf.3fp pk.pp	עֹלָת ka.pt.ft.[cs]fp.cs	אֲחֵרוֹת ai.fp	פָּרוֹת fp.[cs]	שִׁבְעָה car.fs	וַהֲנִיָּה pk.ij pk.cj

וַרְקוֹת	בָּשָׂר	לֹא־	רֵאִיתִי	כִּתְנָה	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְרַע־
WöRaQO'T» und 'hagere des' 1	BaSSa'R» 'Fleisches' ~Kunde	Lo'» nicht	Ra'i'Ti» sah ich	KhaHe'NaH» wie 'sie'	BöKhoL» in 'allem'	Ä'RäZ» 'Erdland'	MiZRa'JiM» 'MiZRa'JiM' ü:Bedrängnisse {dl}	לְרַע־ zu der 'Bosheit'
רַק aj.fp.cs pk.cj	בָּשָׂר ms	לֹא pk.ng	רָאָה ka.pe.1s	כִּי pn.in.3fp pk.pp	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	לְרַע־ ms pk.pp+pk.at

1 e:"Hager" ist verwandt mit RaQ nur und ReJQ leer.

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

20. 41. 1M	וַתֹּאכְלֶנָּה	הַפָּרוֹת	הַרְקוֹת	וַהֲרַעוֹת	אֶת־	שִׁבְעָה	הַפָּרוֹת	הַרְאֲשׁוֹת	הַבְּרִיאֹת
	WaTo'Kha'LNäH» und 'sie aßen'	HaPaRO'T» die 'Jungkühe'	HaRaQO'T» die 'hageren'	WöHaRa'O'T» und die 'bösen'	ÄT» ET	Schä'Bha'» 'sieben'	HaPaRO'T» die 'Jungkühe'	HaRi'SchoNO'T» die 'anfänglichen'	HaBöRIÖ'T» die 'wohl/genährten' die genährten
	אָכַל ka.wft.3fp pk.cj	הַפָּרוֹת fp pk.at	הַרְקוֹת aj.fp.cs pk.at	הַרְאֲשׁוֹת aj.fp.cs pk.at	אֶת־ pk	שִׁבְעָה car.fs, na	הַפָּרוֹת fp pk.at	הַרְאֲשׁוֹת aj.fp pk.at	הַבְּרִיאֹת aj.fp pk.at

21. 41. 1M	וַתִּבְאֶנָּה	אֶל־	קִרְבָּנָה	וְלֹא־	נֹדַע	כִּי־	בָּאוּ	אֶל־	קִרְבָּנָה	וַמְרִאִיתָן	רַע־
	WaTaBho'NaH» und 'sie kamen'	ÄL» zu	QIRBä'NaH» 'Innerem' ihrem	WöLo'» und nicht	NODa'» 'wurde erkannt es' wurde erkannt er	KI» 'dass' denn	Bha'U» kamen sie	ÄL» zu	QIRBä'NaH» 'Innerem' ihrem	UMaRê'Hä'N» und 'Aussehen' ihre	Ra'» 'böse'
	בָּאוּ ka.wft.3fp pk.cj	אֶל pk.pp	קִרְבָּנָה sf.eN.3fs ms.cs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	נֹדַע ni.pe.3ms	כִּי־ pk.cj, ms	בָּאוּ ka.pe.3p	אֶל pk.pp	קִרְבָּנָה sf.eN.3fs ms.cs	וַמְרִאִיתָן sf.3fp mp.cs pk.cj	רַע־ aj.ms.[cs]

כַּאֲשֶׁר	בְּתַחֲלָה	וַאֲיָקֵץ
KaÄSchä'R» ~so wie wie welches	BaToChiLa'H» in dem 'Beginn'	Wa'IQa'Z» und 'ich wachte auf'
אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	בְּתַחֲלָה fs pk.pp+pk.at	וַאֲיָקֵץ ka.wft.1s pk.cj

22. 41. 1M	וַיֹּאֲרָא	בְּחִלְמֵי	וַהֲנִיָּה	שִׁבְעָה	שִׁבְלִים	עֹלָת	בְּקִנָּה	אֶחָד	מְלֵאָת	וְטִבּוֹת
	WaÄ'Rä» und 'ich sah'	BaChäLoMi'» im 'Traum' meinem	WöHiNe'H» und da	Schä'Bha'» 'sieben'	SchiBoLi'M» 'Halmähren' Ausläufe	ÖLo'T» 'heraufsteigende' a:hinaufzuweihende	BöQaNä'H» in 'Halmrohr' in Rohr	ÄChä'D» 'einem'	MöLeÖ'T» 'gefüllte'	WöThoBho'T» und 'gute'
	רָאָה ka.wft.1s pk.cj	בְּ חִלְמֵי י sf.1s ms.cs pk.pp	וַהֲנִיָּה pk.ij pk.cj	שִׁבְעָה car.fs, na	שִׁבְלִים fp	עֹלָת fp[ka.pt.ft.[cs]]	בְּ קִנָּה ms pk.pp	אֶחָד car.ms	מְלֵאָת aj.fp	וְטִבּוֹת aj.fp.[cs] pk.cj

23. 41. 1M	וַהֲנִיָּה	שִׁבְעָה	שִׁבְלִים	צִנּוּמוֹת	דְּקוֹת	שִׁדְפוֹת	קִדִּים	צִמְחוֹת	אֲחֵרֵיהֶם
	WöHiNe'H» und da	Schä'Bha'» 'sieben'	SchiBoLi'M» 'Halmähren' Ausläufe	ZöNuMO'T» 'bizarre' e:zackige	DaQO'T» 'dünn'	SchöDuPhO'T» 'gedarrte des'	QaDi'M» 'Ostigen*' ~Vorzeitigen	ZoMöCho'T» 'sprossende'	ÄChäReHä'M» 'nach' ihnen
	הַנִּיָּה pk.ij pk.cj	שִׁבְעָה car.fs, na	שִׁבְלִים fp	צִנּוּמוֹת fp	דְּקוֹת aj.fp	שִׁדְפוֹת ka.pa.pt.ft.[cs]	קִדִּים ms	צִמְחוֹת ka.pt.ft.[cs]	אֲחֵרֵיהֶם sf.3mp pk.pp.p.cs

24. 41. 1M	וַתִּבְלַעַן	הַשִּׁבְלִים	הַדְקָת	אֶת־	שִׁבְעָה	הַשִּׁבְלִים	הַטִּבּוֹת	וַאֲמַר	אֶל־	הַחֲרָטָמִים
	WaTiBhLa'Na» und 'sie verschlangen'	HaSchiBoLi'M» die 'Halmähren' die Ausläufe	ÄT» ET	HaDaQo'T» die 'dünnen'	Schä'Bha'» 'sieben'	HaSchiBoLi'M» die 'Halmähren' die Ausläufe	HaThoBho'T» die 'guten'	WaÖMa'R» und 'ich sprach'	ÄL» zu	HaChaRThuMi'M» den 'Zeichenkundigen' den ~Griffelschreibern
	בלע ka.wft.3fp pk.cj	הַשִּׁבְלִים fp pk.at	הַדְקָת aj.fp.cs pk.at	אֶת־ pk	שִׁבְעָה car.fs, na	הַשִּׁבְלִים fp pk.at	הַטִּבּוֹת aj.fp pk.at	וַאֲמַר ka.wft.1s pk.cj	אֶל־ pk.pp	הַחֲרָטָמִים mp pk.at

וְאִין	מְגִיד	לִי:
WôĒ'N» und kein	MaGi'D» „Berichtenmachender“ Vergegenwärtigenmachender	LI'» zu mir
וְאִין	נָגַד	לִי
pk.av pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	sf.1s pk.pp

Die Deutung der Träume durch JOSE'Ph

וְיֹאמֶר	יוֹסֵף	אֶל-	פָּרְעָה	חִלּוֹם	פָּרְעָה	אֶתְר	הוּא	אֵת	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
Wajjo'»MäR» und »er sprach	JOSe'Ph» „JOse' Ph“ ü:Hinzufüger 1	ÄL-» zum	PaRÖ'H» PaRÖ'H ü:Ungebändigter 2	ChäLO'M» „Traum des“	PaRÖ'H» PaRÖ'H ü:Ungebändigter 2	ÄChä'D» „einer“	HU'» „er“	ÄT» ET	ÄSchä'R» welches	HaÄLoHi'M» der „ÄLoHi'M“ 3
וְיֹאמֶר	יֹסֵף	אֶל	פָּרְעָה	חִלּוֹם	פָּרְעָה	אֶתְר	הוּא	אֵת	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j}	pk.pp	na	ms.[cs]	na	car.ms	pn.in.3ms	pk	pk.rl	[na].mp pk.at

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲשֵׂה	הִגִּיד	לְפָרְעָה:
ÖSsä'H» „tuend“	HIGI'D» „machte berichten er“ machte vergegenwärtigen er	LöPhaRÖ'H» zum PaRÖ'H ü:Ungebändigter 2
עֲשֵׂה	נָגַד	לְפָרְעָה
ka.pt.ms.[cs]	hi.pe.3ms	na pk.pp

שָׁבַע	פָּרַת	הַטְּבַת	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה	וְשָׁבַע	הַשְּׁבָלִים	הַטְּבַת	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה
Schä'Bha'» „sieben“	PaRa'T» die „guten“ „Jungkühe“	HaThoBho'T» die „guten“	Schä'Bha'» „sieben“	SchaNI'M» „Jahre“	He'NaH» „sie“	WöSchä'Bha'» und „sieben“	Ha,SchiBoLI'M» die „Halmähren“ die Ausläufe	HaThoBho'T» die „guten“	Schä'Bha'» „sieben“	SchaNI'M» „Jahre“	He'NaH» „sie“
שָׁבַע	פָּרַת	הַטְּבַת	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה	וְשָׁבַע	הַשְּׁבָלִים	הַטְּבַת	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה
car.fs, na	fp	aj.fp pk.at	car.fs, na	car.fs, na	pk, pn.in.3fp	car.fs, na pk.cj	fp pk.at	aj.fp pk.at	car.fs, na	car.fs, na	pk, pn.in.3fp

חִלּוֹם	אֶתְר	הוּא:
ChäLO'M» „Traum“	ÄChä'D» „einer“	HU'» „er“
חִלּוֹם	אֶתְר	הוּא
ms.[cs]	car.ms	pn.in.3ms

וְשָׁבַע	הַפְּרוֹת	הַרְקוֹת	וְהַרְעָת	הָעֵלַת	אֲחֵרֵיהֶן	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה	וְשָׁבַע
WöSchä'Bha'» und „sieben“	HaPaRo'T» die „Jungkühe“	HaRaQO'T» die „hageren“	WöHaRaO'T» und die „bösen“	HaÖLO'T» die „heraufsteigenden“ die hinaufzuweihenden	ÄChäReHä'N» nach „ihnen“	Schä'Bha'» „sieben“	SchaNI'M» „Jahre“	He'NaH» „sie“	WöSchä'Bha'» und „sieben“
שָׁבַע	פָּרַת	הַרְקוֹת	וְהַרְעָת	הָעֵלַת	אֲחֵרֵיהֶן	שָׁבַע	שְׁנִים	הֵנָּה	וְשָׁבַע
car.fs, na pk.cj	fp pk.at	aj.fp cs pk.at	aj.fp pk.at pk.cj	ka.pt.ft.[cs] pk.at	sf.3fp pk.pp	car.fs, na	car.fs, na	pk, pn.in.3fp	car.fs, na pk.cj

הַשְּׁבָלִים	הַרְקוֹת	שְׂדֵפוֹת	הַקָּדִים	יֵהוּ	שָׁבַע	שְׁנִים	רָעַב:
Ha,SchiBoLI'M» die „Halmähren“ die Ausläufe	HaReQO'T» die „hageren“	SchöDuPhO'T» „gedarrte von“	HaQaDI'M» dem „Ostigen“/„Osten“ dem ~Vorzeitigen	JiHJU'» „sie werden“	Schä'Bha'» „sieben“	SchöNe'J» „Jahre des“	RaÄ'Bh» „Hungers“
הַשְּׁבָלִים	הַרְקוֹת	שְׂדֵפוֹת	הַקָּדִים	יֵהוּ	שָׁבַע	שְׁנִים	רָעַב:
fp pk.at	aj.fp pk.at	ka.pa.pt.fp.[cs]	ms pk.at	ka.ft.3mp	car.fs, na	car.md.cs/fp.cs	ms

הוּא	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי	אֶל-	פָּרְעָה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	עֲשֵׂה	הַרְאָה	אֵת-	פָּרְעָה:
HU'» „es/er“	HaDaBha'R» das „Wort“	ÄSchä'R» welches	DiBa'RTI» „gewortet ich“	ÄL-» zum	PaRÖ'H» PaRÖ'H 1	ÄSchä'R» welches	HaÄLoHi'M» der „ÄLoHi'M“ 2	ÖSsä'H» „tuend“	HäRÄ'H» „ließ sehen er“	ÄT-» ÄT	PaRÖ'H» PaRÖ'H 1
הוּא	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי	אֶל-	פָּרְעָה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	עֲשֵׂה	הַרְאָה	אֵת-	פָּרְעָה:
pn.in.3ms	ms pk.at	pk.rl	pi.pe.1s	pk.pp	na	pk.rl	[na].mp pk.at	ka.pt.ms.[cs]	hi.pe.3ms	pk	na

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הֵנָּה	שָׁבַע	שְׁנִים	בָּאוֹת	שָׁבַע	נְדוּל	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
HiNe'H» da*	Schä'Bha'» „sieben“	SchaNI'M» „Jahre“	Ba'O'T» „kommende“	SsaBha'» „Sattheit“	GaDO'L» „große“ groß	BöKhol-» in „allem“	Ä'RäZ» „Erdland“	MiZRä'JiM» „Erdland“ ü:Bedrängnisse {dl}
הֵנָּה	שָׁבַע	שְׁנִים	בָּאוֹת	שָׁבַע	נְדוּל	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
pk.ij	car.fs, na	fp/ms	ka.pt.ft.[cs]	ms	aj.ms	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	na.md

וְקָמוּ	שָׁבַע	שְׁנִים	רָעַב	אֲחֵרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כָּל-	הַשְּׁבָע	בְּאֶרֶץ
WöQa'MU» „werden erstehen“ sie*	Schä'Bha'» „sieben“	SchaNI'M» „Jahre“	RaÄ'Bh» „Hungers“	ÄChäReHä'N» nach „ihnen“	WöNiSchKa'Ch» und „vergessen wird sie/er“	KoL-» „all“	HaSsaBha'R» die „Sattheit“	BöÄ'RäZ» im „Erdland“
וְקָמוּ	שָׁבַע	שְׁנִים	רָעַב	אֲחֵרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כָּל-	הַשְּׁבָע	בְּאֶרֶץ
ka.wpe.3p pk.cj	car.fs, na	car.md.cs/fp.cs	ms	sf.3fp pk.pp	ni.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms pk.at	mfs.[cs] pk.pp

1 ü:Bedrängnisse {dl}

מצרים	וכלה	הרעב	את-	הארץ:
MiZRä 'JiM» „MizRa 'JiM“	WöKHiLa 'H» und „macht alldahin“ er	HaRaÄ 'Bh» der „Hunger“	ÄT-» ÄT	HaÄ RÄZ» das „Erdland“
מצרים	כלה	הרעב	את	הארץ
na.md	pi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk	mfs pk.at

וְלֹא-	יִנְרַע	הַשְּׁבָע	בְּאֶרֶץ	מִפְנֵי	הַרְעָב	הַהוּא	אֲחֵרֵי-	כֵּן
WöLo,-» und nicht	JiWäDa'» „sie wird erkannt“ er wird erkannt	HaSsaBhā'» die ‚Sattheit‘	BāÄ' RāZ» in dem ‚Erdland‘ in der –Ur-Wohltracht	MiPöNe'» in dem „Angesichtern* von“	HaRaÄ' Bh» dem ‚Hunger‘	HaHu'» dem ‚jenem‘ dem ihm	ÄChäReL-» nach	Khe'N» „so“
וְלֹא-	יִנְרַע	הַשְּׁבָע	בְּאֶרֶץ	מִפְנֵי	הַרְעָב	הַהוּא	אֲחֵרֵי-	כֵּן
pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	ms pk.at	mfs pk.pp+pk.at	mfp.cs pk.pp	ms pk.at	pn.in.3ms pk.at/pk.?	pk.pp	pk.av, ms.[cs]

כִּי-	כָּבֵד	הוּא	מָאֵד:
KI-» „denn“	KhäBhe'D» „schwer“ herrlich	HU'» „er“	MöÖ'D» überaus
כִּי-	כָּבֵד	הוּא	מָאֵד
pk.cj, ms	aj.ms	pn.in.3ms	pk.av

וְעַל	הַשְּׁנוֹת	חִלּוֹם	אֶל-	פָּרְעָה	פַּעַמִּים	כִּי-	נִכְזָן	הַדָּבָר	מֵעַם
WöÄ'L» und aufgrund und auf	HiSchäNO'T» „wiederholt zu werden von“	HaChäLO'M» dem „Traum“	ÄL-» zum	PaRÖ'H» PaRÖ'H 1	PaÄMa'JiM» „doppeltmal“ Doppeldurchpultes	KI-» „dass“ denn	NaKhO'N» „bereitetwerdend“	HaDaBha'R» die „Sache“ das Wort	Mel'M» von mit
וְעַל	הַשְּׁנוֹת	חִלּוֹם	אֶל-	פָּרְעָה	פַּעַמִּים	כִּי-	נִכְזָן	הַדָּבָר	מֵעַם
pk.pp pk.cj	ni.if.[cs]	ms pk.at	pk.pp	na	fd	pk.cj, ms	ni.pt.ms.[cs]	ms pk.at	pk.pp pk.pp

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
 2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֱלֹהִים	וּמַמְהָר	הָאֱלֹהִים	לַעֲשֹׂתוֹ:
HaĀLoHi 'M≠ der ,ĀLoHi 'M≠ 2	UMōMaHe 'R≠ und ,ʾschnelle/ende	HaĀLoHi 'M≠ der ,ĀLoHi 'M≠ 2	LaĀSsoTO '≠ zu ,tun ,sie zu tun ihn
הָאֱלֹהִים	מַמְהָר	הָאֱלֹהִים	לַעֲשֹׂתוֹ
[na].mp pk.at	pi.pt.ms.[cs] pk.cj	[na].mp pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp

וְעַתָּה	יָרָא	פָּרַעְהָ	אִישׁ	נָבוֹן	וְחָכָם	וְיִשְׁתָּהוּ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם:
WōĀTa 'H≠ und nun	JeRā '°≠ ,er ,ersehe er sehe	PhaRō 'H≠ PaRō 'H	ʾI 'Sch≠ ,Mann ü:Ungebändigter 1	NaBo 'N≠ ,Verständigse/ende	WōChaKha 'M≠ und ,weise	WiSchite 'HU≠ und ,er setzt ,ihn	ĀL-» aüber	Ā 'RāZ≠ ,„Erdland“ ~Ur-Wohltracht	MiZRa 'JiM≠ ,MiZRa 'JiM ü:Bedrängnisse {dl}
עַתָּה	רָאָה	פָּרַעְהָ	אִישׁ	בֵּין	חָכָם	שִׁיתָהוּ	עַל	אֶרֶץ	מִצְרָיִם
pk.av, na pk.cj	ka.ft.3ms.j	na	ms.[cs]	ni.pt.ms.[cs]	aj.ms pk.cj	sf.3ms ka.ft.3ms pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]	na.md

- 1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

יַעֲשֶׂה	פָּרַעְהָ	וּנְפַקֵּד	פְּקָדִים	עַל־	הָאֶרֶץ	וְחָמֵשׁ	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם	בְּשֶׁבַע
JaĀSsä 'H≠ ,er tut	PhaRō 'H≠ PaRō 'H	WōJaPhQe 'D≠ und ,er lasse bestimmen* und er mache heimsuchen/vorsetzen	PōQIDI 'M≠ ,Vorgesetzte	ĀL-» aüber auf	HaĀ 'RāZ≠ das „Erdland“	WōChiMe 'Sch≠ und „fünftet er“	ĀT-» ĀT	Ā 'RāZ≠ ,„Erdland“	MiZRa 'JiM≠ ,MiZRa 'JiM 2	BōSchā 'Bha '≠ in „sieben“
עַשֵּׂה	פָּרַעְהָ	פָּקֵד	פְּקִיד	עַל	הָאֶרֶץ	חָמֵשׁ	אֶת	אֶרֶץ	מִצְרָיִם	בְּשֶׁבַע
ka.ft.3ms	na	hi.ft.3ms.j pk.cj	mp	pk.pp	mfs pk.at	pi.wpe.3ms pk.cj	pk	mfs.[cs]	na.md	car.fs pk.pp

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
 2 ü:Bedrängnisse {dl}

שְׁנֵי	הַשְּׁבַע:
SchōNe 'J≠ ,Jahren von	HaSsäBha '≠ der ,Sattheit
שְׁנֵי שָׁנָה	שְׁבַע
car.md.cs fp.cs	ms pk.at

וְיִקְבְּצוּ	אֶת־	כָּל־	אֹכֵל	הַשְּׁנֵי	הַטֹּבֹת	תְּבִאָתָה	הָאֵלָה	וְיִצְבְּרוּ	כֹּרֶם	תַּחַת
WōjiQBōZU '≠ und ,sie scharen	ĀT-» ĀT	KoL-» ,alle	Ō 'Khāl≠ ,Speise von	HaSchāNI 'M≠ den „Jahren“	HaThoBo 'T≠ den „guten“	HaBaŌ 'T≠ den „kommenden“	HaĒ 'LāH≠ den „diesen“	WōjiZBōRU-» und ,sie türmen auf	Bhā 'R≠ ,Korn	Ta 'ChaT≠ unter
וְיִקְבְּצוּ	אֶת	כָּל	אֹכֵל	שְׁנֵי	טוֹב	בּוֹא	אֵלָה	צִבְרָה	כֹּרֶם	תַּחַת
ka.ft.1mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	fp pk.at	aj.fp pk.at	ka.pt.fp.[cs] pk.at	aj.mfp, pn.d! p pk.at	ka.ft.3mp pk.cj	ms	pk.pp na

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

יָד־	פָּרַעְהָ	אֹכֵל	בְּעָרִים	וְשִׁמְרוּ:
JaD-» ,Hand des	PaRō 'H≠ PaRō 'H	Ō 'Khāl≠ ,Speise	BāĀRI 'M≠ in den „Städten“	WōSchāMa 'RU≠ und „hüten sie“
יָד	פָּרַעְהָ	אֹכֵל	בְּעָרִים	וְשִׁמְרוּ
mfs.cs	na	ms.[cs]	fp pk.pp+pk.at	ka.wpe.3p pk.cj

וְהָיָה	הָאֹכֵל	לִפְקֻדוֹן	לָאֶרֶץ	לְשֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרֶעִב	אֲשֶׁר	תִּהְיֶינָה	בְּאֶרֶץ
WōHajā 'H≠ und ,wird sie und wird er	HaŌ 'Khāl≠ ,die ,Speise	LōPhiQaDO 'N≠ zur ,Vorsetzrationierung	LaĀ 'RāZ≠ zu dem „Erdland“	LōSchā 'Bha '≠ zfür/zu „sieben“	SchōNe 'J≠ ,Jahren von	HaRaĀ 'Bh≠ dem „Hunger“	ĀSchā 'R≠ welche	TiHjā 'JNa≠ ,sie werden	BōĀ 'RāZ≠ im „Erdland“
וְהָיָה	הָאֹכֵל	לִפְקֻדוֹן	לָאֶרֶץ	לְשֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרֶעִב	אֲשֶׁר	תִּהְיֶינָה	בְּאֶרֶץ
ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	ms pk.pp	l+ה pk.at	car.fs	car.md.cs fp.cs	ms pk.at	pk.ri	ka.ft.3fp	mfs.[cs] pk.pp

- 1 ü:Bedrängnisse {dl}

מִצְרָיִם וְלֹא־	תְּכַרֵּת	הָאֶרֶץ	בְּרַעֲב:
MiZRa 'JiM≠ ,MiZRa 'JiM	TiKaRe 'T≠ ,„sie wird abgeschnitten“	HaĀ 'RāZ≠ das „Erdland“	BaRaĀ 'Bh≠ in dem „Hunger“
מִצְרָיִם	כַּת	הָאֶרֶץ	בְּרַעֲב
na.md	ni.ft.3fs	mfs pk.at	ms pk.pp+pk.at

JOSe Ph wird höchster Amtsträger und heiratet die Tochter des Priesters von ŌN

וַיֵּשֶׁב	הַדָּבָר	בְּעֵינַי	פָּרַעְהָ	וּבְעֵינַי	כָּל־	עַבְדָּיו:
WajjiTha 'Bh≠ und ,es gefiel wohl und er war gut	HaDaBha 'R≠ das „Wort“ der ~Stecker	BōĒNe 'J≠ in „Augen des“	PhaRō 'H≠ PaRō 'H	UBhōĒNe 'J≠ und in „Augen von“	KoL-» ,allen	ĀBhaDa 'W≠ ,„Dienern“ ,seinen
וַיֵּשֶׁב	הַדָּבָר	בְּעֵינַי	פָּרַעְהָ	וּבְעֵינַי	כָּל	עַבְדָּיו
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	mf.d.cs pk.pp	na	mf.d.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.3ms mp.cs

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיֹּאמֶר	פָּרַעְהָ	אֶל־	עַבְדָּיו	הַנִּמְצָא	כִּזֶּה	אִישׁ	אֲשֶׁר	רוּחַ	אֱלֹהִים	בּוֹ:
Wajjo '°Mār≠ und ,er sprach	PaRō 'H≠ PaRō 'H	ĀL-» zu	ĀBhaDa 'W≠ ,„Dienern“ ,seinen	HaNiMZA '°≠ ,„wir finden“ a:ist 's dass gefunden wird er	KhaSā 'H≠ wie ,dieser	ʾI 'Sch≠ ,Mann	ĀSchā 'R≠ welchem	RU 'aCh≠ ,„Geistwind des“	ĀLoHi 'M≠ ĀLoHi 'M≠ 2	BO '≠ in ,ihm
וַיֹּאמֶר	פָּרַעְהָ	אֶל	עַבְדָּיו	הַנִּמְצָא	כִּזֶּה	אִישׁ	אֲשֶׁר	רוּחַ	אֱלֹהִים	בּוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ni.pe.3ms 2 pk.?	aj.ms pk.pp	ms.[cs]	pk.ri	mfs.[cs]	mp	sf.3ms pk.pp

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ka.ft.1p

- 2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	פָּרַעְהָ	אֶל־	יֹסֵף	אֲחֵרֵי	הוֹדִיעַ	אֱלֹהִים	אוֹתָהּ	אֶת־	כָּל־	זֹאת
Wajjo '°Mār≠ und ,er sprach	PaRō 'H≠ PaRō 'H	ĀL-» zu	JOSe 'Ph≠ JOSe 'Ph 2	ĀChaRe 'J≠ ,„nachdem“	HODI 'A≠ ,erkennen machen des	ĀLoHi 'M≠ ĀLoHi 'M≠ 2	°OTōKha '≠ °OT ,dich	ĀT-» ĀT	KoL-» ,all	So '°T≠ ,dieses
וַיֹּאמֶר	פָּרַעְהָ	אֶל	יֹסֵף	אֲחֵרֵי	הוֹדִיעַ	אֱלֹהִים	אוֹתָהּ	אֶת	כָּל	זֹאת
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	[na].ft.3ms.j	mp.cs pk.pp	hi.{if.[cs]} {pe.3ms}	mp	sf.2ms	pk	[na].ms.[cs]	aj.fs

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

- 2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

- 3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אִין־	נָבוֹן	וְחָכָם	כְּמוֹדֵךְ:
ĒIN-» kein	NaBo 'N≠ ,Verständiger	WōChaKha 'M≠ und ,Weiser	KaMO 'Kha≠ wie ,du
אִין	בֵּין	חָכָם	כְּמוֹדֵךְ
pk.av	ni.pt.ms.[cs]	aj.ms pk.cj	sf.2ms pk.pp

אֶתָּה	תִּהְיֶה	עַל־	בֵּיתִי	וְעַל־	פִּיךָ	וְשֶׁךְ	כָּל־	עָמִי	רַק	חִפְסָא	אֲנִי
ĀTa 'H≠ ,AT du	TiHjā 'H≠ ,du wirst*	ĀL-» aüber auf	BeTi '≠ ,Haus' meines	WōĀL-» und auf	PI 'Kha≠ ,Mund' ,deinen	JiScha 'Q≠ ,küsst es ~tränkt/~rüstet er	KoL-» ,alles	ĀMI '≠ ,„Volk“ meines	Ra 'Q≠ nur	Hakise '°≠ den ,Thron	ĀGDā 'L≠ ,ich bin größer ich werde groß
אֶתָּה	הִיָּה	עַל	בֵּיתִי	וְעַל	פִּיךָ	וְשֶׁךְ	כָּל	עָמִי	רַק	חִפְסָא	אֲנִי
pn.in.2ms	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.pp	sf.2ms ms.cs	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]	[na].mfs.cs	pk.av	ms pk.at	ka.ft.1s

e:küsst huldigend

מִמָּךְ:
MiMä 'Ka≠
vnals ,du
weg von dir
מִן
sf.2ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֶל-	יֹסֵף	רָאָה	נָתַתִּי	אֶתְךָ	עַל	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
Wajjo 'MäR» und ,er sprach	PaRÖ 'H» zu	ÄL-» zu	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' 2	RÖE 'H» ,sehe, 1*	NaTa 'Ti» gab ich'	ÖTöKha '» ÖT ,dich'	Ä 'L» ,über/auf	KoL-» ,alles'	Ä 'RäZ» ,„Erdland“	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' 3
אָמַר	פָּרְעָה	אֶל	יֹסֵף	רָאָה	נָתַתִּי	אֶתְךָ	עַל	כָּל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
na	na	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	ka.1.ms	ka.pe.1s	pk	sf.2ms	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.[cs]	na.md

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen
3 ü:Bedrängnisse {dl}

וַיֹּסֶר	פָּרְעָה	אֶת-	טַבַּעְתּוֹ	מֵעַל	יָדוֹ	וַיִּתֵּן	אֶתָּה	עַל-	יָד
Wajja 'SaR» und er machte wegnehmen* und er machte abkehren	PaRÖ 'H» und ,er machte wegnehmen* und er machte abkehren	ÄT-» ÄT	ThaBa 'TO » ,Siegelring ,seinen'	MeÄ 'L» von auf	JaDO '» ,„Hand ,seiner'	WajjiTe 'N» und ,er gab	ÖTa 'H» ÖT ,ihn' ÖT sie	ÄL-» auf	Ja 'D» ,„Hand des'
סוֹר	פָּרְעָה	אֶת	טַבַּעְתּוֹ	מֵעַל	יָדוֹ	וַיִּתֵּן	אֶתָּה	עַל	יָד
ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	sf.3ms fs.cs	pk.pp pk.pp	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk	pk.pp	mfs.[cs]

יֹסֵף	וַיִּלְבַּשׁ	אֹתוֹ	בְּגָדָיו	שֵׁשׁ	וַיִּשֶׂם	רֶבֶד	הַזָּהָב	עַל-
JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 2	WajjaLBe 'Sch» und ,er machte bekleiden	ÖTO '» ÖT ,ihn'	BiG»DeL-» ,„Gewänder des' ~Verrätende des	Sche 'Sch» ,„Sechsfädigem a:sechs 3	Wajja 'SsäM» und ,er legte	RöBhi 'D» ,„Stickband von' ~Ausstattung	HaSaHa 'Bh» dem ,Gold'	ÄL-» auf
יֹסֵף	לָבַשׁ	אֹתוֹ	בְּגָדָיו	שֵׁשׁ	וַיִּשֶׂם	רֶבֶד	הַזָּהָב	עַל
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	hi.wft.3ms pk.cj	pk	mp.cs	car.fs.[cs], ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	ms	pk.pp

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:Er möge hinzufügen
3 a:Sechsfädigem/~Erwonnen

צִנְאוֹ:
ZaWa 'RO »
,„Hals ,seinen'
צִנְאוֹ
sf.3ms ms.cs

וַיִּרְכַּב	אֹתוֹ	בְּמַרְכָּבָת	הַמִּשְׁנָה	אֲשֶׁר-	לּוֹ	וַיִּקְרָא	לְפָנָיו
WajjaRKe 'Bh» und ,er ließ dahinfahren* und er ließ reiten	ÖTO '» ÖT ,ihn'	BöMiRKä 'Bhät» im „Dahinfahrenden* von'	HaMiSchNä 'H» dem ,Doppel* dem Zweitgeborenen	ÄSchäR-» welches	LO '» zu ,ihm'	WajjiQRö 'U » und ,sie riefen	LöPhaNä 'W» zu „Angesichtern ,seinen'
רָכַב	אֹתוֹ	בְּמַרְכָּבָת	הַמִּשְׁנָה	אֲשֶׁר	לּוֹ	וַיִּקְרָא	לְפָנָיו
hi.wft.3ms pk.cj	pk	fs.cs pk.pp	ms pk.at	pk.rl	pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp

ü:Bedrängnisse {dl}

אֲבָרָךְ	וַנְתֹן	אֹתוֹ	עַל	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
ÄBhRe 'Kh» kniegebeugt	WöNaTO 'N» und ,zu geben	ÖTO '» ÖT ,ihn'	Ä 'L» ,„über' auf	KoL-» ,alles'	Ä 'RäZ» ,„Erdland“	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' 1
אֲבָרָךְ	וַנְתֹן	אֹתוֹ	עַל	כָּל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
pk.av	pk.cj	pk	sf.3ms	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.[cs]	na.md

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֶל-	יֹסֵף	אֲנִי	פָּרְעָה	וּבְלִעְדֶּיךָ	לֹא-	יָרִים	אִישׁ	אֶת-
Wajjo 'MäR» und ,er sprach	PaRÖ 'H» zu	ÄL-» zu	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' 2	ÄNI » ich	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H' 1	UBhILÄDä 'JKha» und ohne Bezeugungen ,deine	Lo,-» nicht	JaRI 'M» ,„er macht erhöhen	ÖI 'Sch» ,„Mann	ÄT-» ÄT
אָמַר	פָּרְעָה	אֶל	יֹסֵף	אֲנִי	פָּרְעָה	וּבְלִעְדֶּיךָ	לֹא	יָרִים	אִישׁ	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pn.in.1s	na	sf.2ms pk.pp pk.cj	pk.ng	hi.ft.3ms	ms.[cs]	pk

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen
3 ü:Bedrängnisse {dl}

יָדוֹ	וְאֵת	רַגְלוֹ	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
JaDO '» ,„Hand ,seine	WöÄT-» und ÄT	RaGLO '» ,„Fuß ,seinen'	BöKhaL-» in „allem	Ä 'RäZ» ,„Erdland	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' 3
יָדוֹ	וְאֵת	רַגְלוֹ	כָּל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
sf.3ms mfs.cs	pk	pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	na.md

וַיִּקְרָא	פָּרְעָה	שֵׁם-	יֹסֵף	צִפְנָת	פַּעֲנָח	וַיִּתֵּן	לּוֹ	אֶת-
WajjiQRä '» und ,er rief	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H' 1	ScheM-» ,„Namen des'	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 2	ZaPhöNa 'T» ZaPhöNa 'T	Pa'Ne 'aCh» Pa'Ne 'aCh	WajjiTäN-» und ,er gab	LO '» zu ,ihm'	ÄT-» ÄT
קָרָא	פָּרְעָה	שֵׁם	יֹסֵף	צִפְנָת	פַּעֲנָח	וַיִּתֵּן	לּוֹ	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	na	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pk

אֶסְנֹת	בֶּת-	פּוֹטִי	פָּרַע	כְּהֵן	אֵן	לְאִשָּׁה	וַיֵּצֵא	יֹסֵף	עַל-
ÄSöNa 'T» AöSöNa 'T ü:Urdornbuschige	BaT-» ,„Tochter des'	PO 'Thi» PO 'Thi	Phä 'Ra » Phä 'Ra	KoHe 'N» ,„Priester des'	ÖN » ÖN	LöiSchä 'H» zur „Männin	WajjeZe '» und ,er ging aus	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 2	ÄL-» ,„über auf
אֶסְנֹת	בֶּת	פּוֹטִי	פָּרַע	כְּהֵן	אֵן	לְאִשָּׁה	וַיֵּצֵא	יֹסֵף	עַל
na	[na].fs.[cs]	na	na	ms.[cs]	na	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk.pp

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:Er möge hinzufügen
3 a:~Nördliche, ~Umpähte
4 a:~Erstrahler Leitender
5 a:Erzeugtes

מִצְרַיִם:
MiZRä 'jiM»
,MiZRä 'jiM'
ü:Bedrängnisse {dl}
מִצְרַיִם
mfs.[cs]

JOSe 'Ph speichert die Ernteerträge

וַיֹּסֶף	בֶּן-	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	בְּעִמְדּוֹ	לְפָנָיו	פָּרְעָה	מִלְךְ-	מִצְרַיִם	וַיֵּצֵא
WöJOSePh » und „JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 1	Bän-» ,„Sohn von	SchöLoSchl 'M» „dreißig	SchaNa 'H» ,„Jahr	BöÖMDO » in ,Stehen ,seinem	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H' 2	Mä,LäKh-» ,„Regenten des	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' 3	WajjeZe '» und ,er ging hinaus
יֹסֵף	בֶּן	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	בְּעִמְדּוֹ	לְפָנָיו	פָּרְעָה	מִלְךְ	מִצְרַיִם	וַיֵּצֵא
na/hi.ft.3ms.j pk.cj	[na].ms.cs	car.mfp	fs[ka.pe.3ms	ka.if.cs pk.pp	pk.pp	na	ms.[cs]	na.md	ka.wft.3ms pk.cj

יֹסֵף	מִלְפָּנָיו	פָּרְעָה	וַיַּעֲבֹר	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 1	MiLiPhöNe 'J» weg von zu „Angesichtern des	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H' 2	Wajja 'Bho 'R» und ,er ging hinüber und er jenseitigte	BöKhaL-» in „allem	Ä 'RäZ» ,„Erdland	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' 3
יֹסֵף	מִלְפָּנָיו	פָּרְעָה	וַיַּעֲבֹר	כָּל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	na.md

1 a:Er möge hinzufügen

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Bedrängnisse {dl}

וַתַּעַשׂ	הָאֶרֶץ	בַּשָּׂבַע	שְׁנֵי	הַשָּׁבַע	לְקַמְצִים:
WaTa 'ÄSs» und „es machte“ und sie machte	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ die Erdland	BöSchä 'Bha'» in „sieben“ -	SchöNe 'J» „Jahren von“ Wiederholungen von	HaSsaBha '» der „Satttheit“ -	LiQoMaZI 'M» zu „Grapschungen“ -
עָשָׂה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶרֶץ mfs pk.at	בַּשָּׂבַע car.fs pk.pp	שְׁנֵי שָׁנָה car.md.cs/fp.cs	שָׁבַע ms pk.at	לְקַמְצִים mp pk.pp

וַיִּקְבֹּץ	אֶת-כָּל-	אָכְלוּ	שָׁבַע	שְׁנֵים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בָּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּתֶּן-	אָכַל
WajjiQBo 'Z» und „er scharte“ -	ÄT-» ÄT	Ö 'KhäL» „Speise der“ -	Schä 'Bha'» „sieben“ -	SchaNi 'M» „Jahre“ -	Schä 'R» welche -	HajU '» wurden sie -	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ -	MiZRa 'JiM» im „Erdland“ -	WajjiTän-» und „er gab“ -	Ö 'KhäL» „Speise“ -
קָבַץ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	אָכַל ms.[cs]	שָׁבַע car.fs, na	שְׁנֵי שָׁנָה fplms	אֲשֶׁר pk.rl	הָיוּ ka.pe.3p	בָּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	וַיִּתֶּן- mp pk.pp	אָכַל ms.[cs]

1 ü:Bedrängnisse {dl}

2 a:~Jungesel, ~Erweckten, Dringlichen {ar}, ~Gegner

בְּעָרִים	אָכַל	שָׁדָה	הָעִיר	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתֶיהָ	נָתַן	בְּתוֹכָהּ:
BäÄRI 'M» in die „Städte“ -	Ö 'Khäl» „Speise des“ -	SsöDeH-» „Gefilds von“ -	Ha 'I'R» der „Stadt“ -	ÄSchä 'R» welches -	SöBhiBhoTä 'JHa» „kreis um“* „ihr“ -	NaTa 'N» „gab er“ -	BötOKha 'H» in „Mitte“ „ihrer“ -
עָרַיָּה fp pk.pp+pk.at	אָכַל ms.[cs]	שָׁדָה ms.cs	הָעִיר fs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	קְרִיבָה sf.3fs pk.av.p.cs	נָתַן ka.pe.3ms	בְּתוֹכָהּ: sf.3fs ms.cs pk.pp

וַיַּצְבֵּר	יֹסֵף	בָּר	כְּחֹל	הָיָה	הָרֶבֶה	מֵאֲדָר	עַד	כִּי-	חָדַל
WajjiZBo 'R» und „er türmte auf“ -	JOSe 'Ph» „JOse 'Ph“ ü:Hinzufüger 1	Ba 'R» „Korn“ ~Klarer, Sohn {ar}	KöChO 'L» wie „Sand von“ -	Hajja 'M» dem „Meer“ -	HaRBe 'H» „die Menge“ mehren zu machen	MöÖ 'D» „überaus“ -	Ä 'D» „bis“ -	KI-» „dass“ denn	ChäDa 'L» „abließ er“ -
צָבַר ka.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	בָּר ms	כְּחֹל ms.[cs] pk.pp	הָיָה ms pk.at	הָרֶבֶה pk.av/hi.1.ms	מֵאֲדָר pk.av	עַד pk.pp, ms	כִּי- pk.cj, ms	חָדַל ka.pe.3ms

1 a:Er möge hinzufügen

לְסַפֵּר	כִּי-	אֵין	מִסְפָּר:
LiSöPo 'R» zu „zählen“ -	KI-» „denn“ -	Ä 'N» keine -	MiSPa 'R» „Zahl“ -
סָפַר ka.if.[cs] pk.pp	כִּי ka.if.[cs]	אֵין pk.cj, ms	מִסְפָּר [na].ms

Die Söhne JOSE' Phs. Der Beginn der Hungerjahre

וַלְיוֹסֵף	יָלַד	שְׁנֵי	בָּנִים	בְּטָרָם	תָּבוֹא	שְׁנַת	הָרָעַב	אֲשֶׁר	יָלְדָה-	לּוֹ
ULöJOSe 'Ph» und zu JOse 'Ph ü:Hinzufüger 1	JuLa 'D» „wurde geboren“ wurde geboren er	SchöNe 'J» „zwei der“ -	BhaNi 'M» „Söhne“ -	BöThä 'RäM» im ehe -	TaBoH '» „es kommt“ sie kommt	SchöNa 'T» „Jahr von“ -	HaRaÄ 'Bh» dem „Hunger“ -	ÄSchä 'R» welche -	JaLöDaH-» „gebar sie“ -	LO'» zu „ihm“ -
יָלַד na pk.pp pk.cj	יָלַד ka.pa.pe.3ms	שְׁנֵי שָׁנָה car.md.cs/fp.cs	בָּנִים mp	בְּטָרָם pk.av pk.pp	בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	שְׁנַת שָׁנָה fs.cs.[ar]	הָרָעַב ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יָלְדָה- ka.pe.3fs	לּוֹ sf.3ms pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Erzeugtes, Wehklage

אֶסְנֹת	בֵּת-	פּוֹטִי	פָּרַע	כֹּהֵן	אֹזִי:
ÄSöNa 'T» ÄSöNa 'T ü:Urdornbuschige	BaT-» „Tochter des“ -	PO 'Thl» PO 'Thl ü:Zerstreuender	Phä 'Ra'» Phä 'Ra' ü:Ungebändigtes	KoHe 'N» „Priester des“ -	°O 'N» °O 'N ü:Zeugungskraft 2
אֶסְנֹת na	בֵּת [na].fs.[cs]	פּוֹטִי na	פָּרַע na	כֹּהֵן ms.[cs]	אֹזִי [na].ms

וַיִּקְרָא	יֹסֵף	אֶת-	שֵׁם	הַבְּכוֹר	מִנְשָׁה	כִּי-	נִשְׁנִי	אֱלֹהִים	אֶת-
WajjiQRa '» und „er rief“ ü:Hinzufüger 1	JOse 'Ph» „JOse 'Ph“ ü:Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT	Sche 'M» „Namen von“ -	HaBöKHo 'R» dem „Erstling“ -	MöNaSchä 'H» MöNaSchä 'H ü:Enthobender	KI-» „denn“ -	NaScha 'Ni» „enthob er“ mich -	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ 2	ÄT-» ÄT
קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֶת pk	שֵׁם [na].ms.[cs]	הַבְּכוֹר ms.[cs] pk.at	מִנְשָׁה na	כִּי pk.cj, ms	נִשְׁנִי sf.1s pi.pe.3ms	אֱלֹהִים mp	אֶת pk

1 a:Er möge hinzufügen

2 ü:Beideite {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כָּל-	עֲמָלִי	וְאֵת	כָּל-	בֵּית	אָבִי:
KoL-» „alles“ -	ÄMaLi '» „Mühens“ meines -	WöE 'T» und ET	KoL-» „alles“ -	Be 'T» „Haus des“ -	ÄBhi '» „Vaters“ meines -
כָּל sf.1s ms.cs	עֲמָלִי sf.1s ms.cs	וְאֵת pk pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	בֵּית [na].ms.[cs]	אָב sf.1s ms.cs

וְאֵת	שֵׁם	הַשְּׁנִי	קָרָא	אֶפְרַיִם	כִּי-	הַפְּרִנִּי	אֱלֹהִים	בָּאֶרֶץ
WöE 'T» und ET	Sche 'M» „Namen von“ -	HaScheNi '» dem „zweiten“ -	QaRa '» „rief er“ las er	ÄPhRa 'JiM» „ÄPhRa 'JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger 1	KI-» „denn“ -	HiPhRa 'Ni» „fruchtbar machte er“ mich -	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ 2	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ der
אֶת pk pk.cj	שֵׁם [na].ms.[cs]	הַשְּׁנִי ord.ms.[cs] pk.at	קָרָא ka.pe.3ms	אֶפְרַיִם na.md	כִּי pk.cj, ms	פְּרִי sf.1s hi.pe.3ms	אֱלֹהִים mp	בָּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp

1 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲנִי:
ÖNJI '» „Demütigung“ meiner -
עֲנִי sf.1s ms.cs

1 ü:Bedrängnisse {dl}

וַתְּכַלֶּינָהּ	שָׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׁבַע	אֲשֶׁר	הָיָה	בָּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
WaTiKhLä 'JNaH» und „sie wurden alldahin“ -	Schä 'Bha'» „sieben“ -	SchöNe 'J» „Jahre von“ -	HaSsaBha '» der „Satttheit“ -	ÄSchä 'R» welche -	Hajä 'H» „wurde sie/er“ -	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ -	MiZRa 'JiM» im „Erdland“ -
כָּלָה ka.wft.3fp pk.cj	שָׁבַע car.fs, na	שְׁנֵי שָׁנָה car.md.cs/fp.cs	הַשָּׁבַע ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הָיָה ka.pe.3ms	בָּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md

וַתְּחַלֶּינָהּ	שָׁבַע	שְׁנֵי	הָרָעַב	לָבֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יֹסֵף
WaTöChLä 'JNaH» und „sie begannen“ und sie ~durchbohrten/~wirbelten	Schä 'Bha'» „sieben“ -	SchöNe 'J» „Jahre von“ -	HaRaÄ 'Bh» dem „Hunger“ -	LaBoH '» zu „kommen“ -	KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches	ÄMa 'R» „gesprochen er“ -	JOse 'Ph» „JOse 'Ph“ ü:Hinzufüger 1
חָלַל hi.wft.3fp pk.cj	שָׁבַע car.fs, na	שְׁנֵי שָׁנָה car.md.cs/fp.cs	הָרָעַב ms pk.at	לָבֹא ka.if.[cs] pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	אָמַר pk.rl pk.pp	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na

1 a:Er möge hinzufügen

וַיְהִי	רָעַב	בְּכָל-	הָאֶרְצוֹת	וּבְכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	הָיָה	לֶחֶם:
WajöHi '» und „es wurde“ und er wurde	RaÄ 'Bh» „Hunger“ -	BöKHoL-» in „all“ -	HaÄRaZO 'T» den „Erdländern“ -	UBhökHoL-» und in „allem“ -	Ä 'RäZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	MiZRa 'JiM» „Erdland“ ü:Bedrängnisse {dl}	Ha 'JaH» „wurde es“ wurde er	Lä 'ChäM» „Brot“ -
יָהּ ka.wft.3ms pk.cj	רָעַב ms	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfp pk.at	וּבְכָל ms.cs pk.pp pk.cj	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	הָיָה ka.pe.3ms	לֶחֶם [na].ms.[cs]

וַתִּרְעַב	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל־	פַּרְעֹה	לֶלֶחֶם	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה
WaTIRÁ´Bh≠	KoL-»	Ä´RäZ»	MiZRä´JiM≠	WajjiZÄ´Q»	HaÄ´M≠	ÄL-»	PaRÖ´H≠	LaLa´Chäm≠	Wajjo´°MäR»	PaRÖ´H»
und ´es/sie hungerte	„alles“	„Erdland“	„MiZRä´JiM“	und ´es/er schrie	das „Volk“	zum	PaRÖ´H	zu dem ‚Brot‘	und ´er sprach	PaRÖ´H
רַעֲבָ	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	צָעַק	הָעָם	אֶל־	פַּרְעֹה	לֶחֶם	אָמַר	פַּרְעֹה
ka.wft.3fs	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	na.md	ka.wft.3ms	mfs.[cs]	pk.pp	na	ms	ka.wft.3ms	pk.cj
לֶכְלֶכֶת	לָבוֹ	אֶל־	יֹסֵף	אֲשֶׁר־	יֹאמַר	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ:			
LöKhol-»	LöKhU´»	ÄL-»	JOSe´Ph≠	ÄSchäR-»	Jo´Ma´R»	LäKhä´M≠	TaÄSsU´≠			
zu „allí“	„gehet!“	zu	„JOSe´Ph“	welches	´er sprechen wird	zu ´euch	„ihr werdet tun“			
מִצְרַיִם	הָאֶרֶץ	אֶל־	יֹסֵף	אֲשֶׁר	אָמַר	כֵּם	עֲשֵׂה			
na.md	ka.!.mp	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.2mp	ka.ft.2mp			

1 a: ~Ur-Wohltracht

2 ü: Bedrängnisse {dl}

3 ü: Ungebändigter, a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

4 ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

וַתִּרְעַב	הָיָה	עַל־	כָּל־	פָּנָיו	הָאֶרֶץ	וַיִּפְתָּח	יֹסֵף	אֶת־	כָּל־
WöHaRaÄ´Bh»	Haja´H≠	Ä´L≠	KoL-»	PöNe´J»	HaÄ´RäZ≠	WajjiPhTa´Ch»	JOSe´Ph≠	ÄT-»	KoL-»
und der ‚Hunger‘	„wurde er“	„auf“	„alle“	„Angesichter von“	dem „Erdland“	und ´er öffnete	„JOSe´Ph“	ÄT	„alles“
וְהָרָעָב	הָיָה	עַל־	כָּל־	פָּנָיו	הָאֶרֶץ	וַיִּפְתָּח	יֹסֵף	אֶת־	כָּל־
ms	ka.pe.3ms	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	[na].ms.[cs]	mfp.cs	mfs	ka.wft.3ms	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	pk	[na].ms.[cs]

1 ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

2 ü: Bedrängnisse {dl}

אֲשֶׁר	בָּהֶם	וַיִּשְׁכַּר	לְמִצְרַיִם	וַיִּחַזַּק	הָרָעָב	בָּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:		
ÄSchä´R»	BaHä´M≠	WajjiSchBo´R»	LöMiZRä´JiM≠	WajjäChäSa´Q»	HaRaÄ´Bh≠	BöÄ´RäZ»	MiZRä´JiM≠		
welches	in ´ihnen“	und ´er kaufte/zerbrach	zu MiZRä´JiM	und ´er hielt an	der ‚Hunger‘	im „Erdland“	„MiZRä´JiM“		
אֲשֶׁר	בָּהֶם	שָׁכַר	לְמִצְרַיִם	חָזַק	הָרָעָב	בָּאֶרֶץ	מִצְרַיִם		
pk.rl	sf.3mp	ka.wft.3ms	na	ka.wft.3ms	ms	mfs.[cs]	na.md		

וְכָל־	הָאֶרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיִם	לִשְׁכַּר	אֶל־	יֹסֵף	כִּי־	חָזַק	הָרָעָב
WöKhoL-»	HaÄ´RäZ≠	Ba´°U»	MiZRä´JiMaH≠	LiSchBo´R≠	ÄL-»	JOSe´Ph≠	KI-»	ChäSa´Q»	HaRaÄ´Bh≠
und „allí“	das „Erdland“	kamen sie“	MiZRä´JiM wärtS	zu ´kaufen/zerbrechen	zu	„JOSe´Ph“	„denn“	hielt an er	der ‚Hunger‘
וְכָל־	הָאֶרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיִם	לִשְׁכַּר	אֶל־	יֹסֵף	כִּי־	חָזַק	הָרָעָב
ms	mfs	ka.pe.3p	na	ka.if.[cs]	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms

1 ü: Bedrängnisse {dl}

2 ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

בְּכָל־	הָאֶרֶץ:		
BöKhoL-»	HaÄ´RäZ≠		
in „allí“	dem „Erdland“		
בְּכָל־	הָאֶרֶץ		
ms	mfs		